

Отзыв на автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук Власовой Екатерины Александровны «Способы передачи чужой речи в русских летописях XII–XVI вв.»

Реферат диссертации Е. А. Власовой обращает на себя внимание обилием нетривиальных фактов, обнаруженных в ходе исследования и описанных в работе. Работа является блестящим подтверждением сформулированных Ю. Д. Апресяном теоретических представлений о влиянии семантики глаголов речи на структуру зависимой предикации и лингвистической адекватности классификации глаголов на основании теории речевых актов Дж. Серля. Эти теоретические достижения, принадлежащие синхронной лингвистике, оказались чрезвычайно продуктивными при анализе древнерусского материала. Они позволили установить, что в древнерусский период существовала зависимость способа цитирования от значения глагола: локутивные глаголы вводили преимущественно прямую речь, реферативные – косвенную; имелись глаголы, для которых это распределение строго соблюдалось, другие глаголы в той или иной мере допускали вариативность.

Помимо связи между значением глагола и способом цитирования в работе установлена закономерность в выборе союза, вводящего чужую речь: одни союзы употреблялись при прямой речи, другие – при косвенной.

В работе описываются специфические конструкции, связанные с передачей чужой речи в древнерусском языке. Выяснилось, что при передаче модальных значений в древнерусском языке использовалось три разные конструкции: при комиссивах (глаголах клятвы, принятого обязательства) использовалась инфинитивная конструкция, вводимая подчинительным союзом *како* (или его церковнославянского субститута *яко*), при глаголах, обозначающих просьбу, употреблялось придаточное предложение с сослагательным наклонением, а при глаголах, обозначающих приказ, – инфинитивное дополнение. Обнаружение в древнерусских текстах строгого разграничения двух конструкций – сослагательного наклонения при глаголах просьбы и инфинитивного дополнения при глаголах приказа – само по себе является важным открытием, однако еще менее тривиально зафиксированное Е. А. Власовой использование при комиссивах конструкции с инфинитивом, вводимым придаточным союзом. Эта черта составляет специфическую особенность древнерусского языка. В церковнославянских памятниках, воспроизводящих греческие синтаксические конструкции, такое управление не фиксируется, поскольку в греческом при комиссивах употреблялось простое инфинитивное дополнение. Таким образом, Е. А. Власовой удалось обнаружить синтаксический русизм, структура которого не имеет аналогов в древнерусском языке (инфинитив, вводимый подчинительным союзом) и нуждается в дальнейшем исследовании.

В работе описывается, как разрушалась в старорусский период первоначальная корреляция между значением глагола речи и структурой зависимой предикации, между союзом и характером чужой речи, и оформление прямой и косвенной речи унифицируется. С другой стороны, входят в употребление различные дискурсивные маркеры чужой речи: частицы, вводные глаголы. На смену грамматическим средствам оформления чужой речи приходят лексические. Вся эволюция способов передачи чужой речи в русском языке предстает, таким образом, как утрата грамматических противопоставлений между прямой и косвенной речью и между различными синтаксическими структурами, подчиненными опорным глаголам с разной семантикой. В современном языке все эти противопоставления могут быть выражены исключительно лексически.

Работа Е. А. Власовой очень интересна как с точки зрения истории русского языка, так и с теоретической точки зрения. Кроме того, в ней представлены типологически

важные данные древнерусского языка – в частности особое оформление чужой речи при комиссивах. Наконец, работа демонстрирует методологическую оправданность и перспективность применения достижений синхронной лингвистики в изучении древних языков.

Ведущий научный сотрудник
отдела лингвистического источниковедения
и истории русского литературного языка
Института русского языка
им. В. В. Виноградова РАН
д.ф.н.

А.А.Пичхадзе

